

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 4:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	My powiadamy króla, że gdy tylko to miasto zostanie odbudowane, a jego mury zostaną wykończone, już nie będziesz miał, z tego powodu, (swego) działu za Rzeką.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie bez powodu zatem powiadamy króla, że gdy tylko to miasto zostanie odbudowane, a jego mury ukończone, król utraci swe korzyści za Eufratem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zawiadamy króla, że jeśli to miasto zostanie odbudowane i jego mury będą wzniesione, wtedy już nie będziesz miał udziału za rzeką.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto wiadomo czynimy królowi, że jeżeli się to miasto pobuduje, i mury jego z gruntu wywiedzione będą, tedy już ta część za rzeką nie będzie twoja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Opowiadamy my królowi, iż jeśli ono miasto będzie zbudowane, a mury jego będą naprawione, dzierżawy za Rzeką mieć nie będziesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiadamy króla, że jeśli to miasto będzie odbudowane, a mury jego będą naprawione, wtedy w Transeufratei nic nie będzie twojego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podajemy więc królowi do wiadomości, iż gdy to miasto zostanie odbudowane i jego mury będą wykończone, już nie będziesz miał z tego powodu dochodu z tej strony Eufratu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiadamy cię więc, królu, że jeśli to miasto zostanie odbudowane, a jego mury ukończone, to stracisz posiadłości za Rzeką.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podajemy więc królowi do wiadomości, że jeśli to miasto zostanie odbudowane i jego mury będą naprawione, z prowincji Transeufratei nie będziesz czerpał dochodów!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego donosimy królowi: Jeśli miasto to zostanie odbudowane i mury jego wzniesione, nie będziesz już miał żadnego wpływu w kraju za Eufratem”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Об’являємо, отже, ми цареві, що якщо це місто буде збудоване і його стіни будуть скріплені, не має тобі миру.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czynimy wiadomym królowi, że jeśli to miasto się odbuduje, a jego mury będą wykończone – ta część za rzeką już nie będzie twoja.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oznajmiamy królowi, że gdy to miasto zostanie odbudowane, a jego mury dokończone, wtedy nie będziesz już miał żadnego działu za Rzeką”.